

# Quem Pastores

pronunciation guide and translation

**Quem pa- stor-es la- u- da ve- re**

*Kwem pah-stor-es la-oo-da veh-reh*

**Qui- bus an- ge- li dix- e- re,**

*Kwee-boos an-jeh-lee deeks-eh-reh,*

**Ab- sit vo- bis jam ti- me- re,**

*Ahb-seet vo-bees yam tee-meh-reh,*

**Na- tus est rex glo- ri- ae.**

*Nah-toos ehst rex gloh-ree-eh.*

**Ad quem Ma- gi am- bu- la- bant,**

*Ahd kwehm Mah-jee ahm-boo-lah-bant,*

**Au- rum, thus, my- rram por- ta- bant,**

*Ah-room, thoos, mee-rham por-tah-bant,*

**Im- mo- la- bant haec sin- ce- re**

*Eem-moh-lah-bant hek seen-ceh-reh*

**Na- to re- gi glo- ri- ae.**

*Nah-toh reh-jee gloh-ree-eh.*

**Chri- sto re- gi, De- o na- to,**

*Kree-sto reh-jee De-oh nah-to*

**Per Ma- ri- am no- bis dato,**

*Pehr Mah-ree-ahm no-bees dah-toh,*

**Me- ri- to, re- so- net ve- re**

*Meh-ree-to, reh-soh-net veh-reh*

**La- us, ho- nor et glo- ri- a.**

*Lah-us, ah-nor eht gloh-ree-ah.*

Translation:

Shepherds left their flocks a-straying,  
God's command with joy obeying,  
When they heard the angel saying:  
ÒChrist is born in Bethlehem.

Wise men came from far, and saw him  
knelt in homage to adore him;  
Precious gifts they laid before him:  
Gold and frankincense and myrrh.

Let us now in every nation  
Sing his praise with exultation.  
All the world shall find salvation  
In the birth of Mary's Son.

# Quem Pastores

14th Century, Hoenfurth Manuscript

German melody, Breslau, 1555

Arranged by John Floyd Campbell, ASCAP

Duration: 1:45

**molto rubato (approx.  $\text{♩} = 52$ )**

Electric Piano (vibe setting)

*f* *p* *mf*

*p* *mp*

*mf* *mf* *mf* *mf*

Quem pas-to - res  
Quem pas-to - res  
Quem pas-to - res

©2015 by John Floyd Campbell

The purchaser is granted permission to make multiplecopies  
for use only in purchaser's choral rehearsals and performances.